

**Universidad Nacional de La Plata**  
**Facultad de Periodismo y Comunicación**  
**Social**



**Memoria del Trabajo Integrador Final**

**Inglaterra en La Plata**

**Director: Prof. Dr. Fernando Alfón**

Alumna: Irma Susana Withington

Legajo N°: 20231/9

DNI: 6 161 719

Correos: [susanawithington@hotmail.com](mailto:susanawithington@hotmail.com)

[wsusana112@gmail.com](mailto:wsusana112@gmail.com)

Fecha: Junio de 2019

**A mi esposo, mis hijas, mis nietos y a la memoria de mis  
padres y abuelos**

**Agradezco las colaboraciones de:**

**Prof. Dr. Fernando Alfón**

**Investigador Roberto Abrodos**

**Prof. Adela Candia**

**Sebastián Amado**

**Lic. Marisa Leila Pertusi**

**Sergio Marguelich**

## **Inglaterra en La Plata**

Crónicas sobre inmigrantes ingleses en La Plata a principios del siglo XX

### **Resumen**

En este Trabajo Integrador Final quiero dar a conocer la vida de una familia de inmigrantes ingleses, sus dificultades de adaptación a Tolosa y a la ciudad de La Plata, el desarrollo personal de cada uno y las formas de afrontar la adversidad. Las crónicas dan cuenta de los sucesos que fueron atravesando a partir del traslado desde Inglaterra de este matrimonio joven con su pequeño hijo. El jefe del hogar venía con un contrato de trabajo para ser maquinista del ferrocarril. Los hechos vividos están ordenados cronológicamente. Acompaño los relatos con descripciones de lugares y referencias históricas. Menciono la situación del país de procedencia a principios del siglo XX y las características de la ciudad de la que partieron. Describo las condiciones del sitio al que arribaron y del momento histórico. Refiero los hechos que influyeron en sus destinos y que ocurrieron en el mundo.

### **Palabras clave**

Familia-Inmigrantes-Sociedad-Identidad-Trabajo-Representaciones sociales-Desarraigo

## **Breve desarrollo del contexto sociopolítico en el cual transcurrieron los acontecimientos**

Para ubicar históricamente lo narrado es necesario explicar las situaciones sociopolíticas y económicas por las que pasaban Argentina y Gran Bretaña hacia fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX. Argentina empezó en 1850 un proceso de progreso y en el mundo se había iniciado la integración plena del mercado y el afianzamiento del Capitalismo. Ese avance del país se vio limitado por la deficiente organización institucional.

El atraso en la consolidación de las instituciones se debió a las guerras civiles que durante casi setenta años enfrentaron a las provincias entre sí y contra Buenos Aires. Por otra parte, los gobiernos tuvieron que afirmar su poder sobre los territorios controlados por los indígenas, desactivar la competencia de Entre Ríos con Buenos Aires en la conformación del nuevo Estado y conseguir que la ciudad de Buenos Aires se convirtiera en la Capital Federal.

Gran Bretaña había profundizado su industrialización y se había convertido en el “taller del mundo.” Su interés por la producción lanar generó lazos comerciales. Hacia 1880 el poderío británico estaba centrado en su expansión colonial. Este período o Era del Imperialismo fue la época previa a la Primera Guerra Mundial. Los estados europeos poseían un exacerbado nacionalismo, éste generó disputas entre Inglaterra, Francia y Alemania. Los dos primeros países tenían colonias ultramarinas.

Gran Bretaña era más poderosa porque contaba entre sus posesiones a la India, Birmania, países de África (Commonwealth o Mercado Común Británico). Alemania no poseía dominios coloniales y había ingresado a competir en la segunda Revolución Industrial. La Libra Esterlina de los británicos era la moneda fuerte.

En Argentina, luego de la denominada “Conquista del Desierto”, el Estado se apropió de vastas extensiones de territorio, que al ser aptos para la explotación agrícola, fueron adquiridos por particulares a un costo mínimo. Estos compradores tenían poder económico y además, importantes relaciones comerciales. En la pampa húmeda, más aún en la provincia de Buenos Aires prosperó la explotación de ganado lanar. Cuando se instalaron los frigoríficos se hizo rentable la explotación del ganado vacuno, que se favoreció con la mestización de razas vacunas inglesas.

Durante esos años la agricultura se asoció a la ganadería porque las tierras se destinaron a los cultivos forrajeros y de los cereales. Así como también se asignaron terrenos para el pastoreo. Los terratenientes hacían inversiones con escaso dinero y obtenían altos rendimientos. Así procuraban mayores ganancias invirtiendo en otros negocios. De esta forma se consolidó una oligarquía con poder. En este contexto, llegaron los inmigrantes provenientes de Europa. Buscaban mejorar sus condiciones de vida y, en algunos casos, querían alcanzar metas de progreso, que el Viejo Continente ya no podía ofrecerles.

En los albores del Renacimiento al descubrir los europeos la existencia de América, estos territorios comenzaron a ser vistos como la tierra de la Utopía. El nuevo mundo donde todo podría ser logrado, donde una civilización distinta sería posible. Unos siglos más tarde, italianos y españoles acosados por la desigualdad retomaron ese concepto llevándolo a la práctica: la realización de sus destinos sería en América, ya fuera del Norte o del Sur.<sup>1</sup>

Distintas situaciones se dieron entre los que se quedaron en las ciudades, muchas veces viviendo hacinados en conventillos, y los que se fueron a trabajar al campo. Estos se alojaron en ranchos y trabajaron como jornaleros y chacareros. Algunos arrendaban tierras. Antes de la Primera Guerra Mundial, Argentina era uno de los principales exportadores de carnes y cereales. A partir de 1900, los frigoríficos comenzaron a exportar sus productos a Gran Bretaña.

Esta potencia ya no podía competir en el desarrollo industrial con Alemania. Para asegurar su solidez se basó en los negocios con sus colonias: relaciones comerciales, bancos, préstamos al Estado de los países con los que se vinculaba, inversiones en empresas públicas y servicios, por ejemplo en nuestro medio, los tranvías y aguas corrientes y sobre todo, las redes ferroviarias.

---

<sup>1</sup> JOZAMI 2016, Revista del MUNTREF.

Las empresas británicas se aseguraron una ganancia que garantizaba el Estado, quien también otorgaba exenciones impositivas y tierras a los costados de las vías por tenderse.<sup>2</sup>

Así como los británicos conseguían ganancias por lo que invertían o por los productos locales, a su vez facilitaban el crecimiento patrimonial de los grandes propietarios rurales y de los empresarios con los que negociaban.

Los 2.500 km de vías existentes en 1880 se transformaron en 34 mil en 1916, sólo un poco menos de los 40 mil que, en su momento máximo, llegó a tener la red argentina. Algunas grandes líneas troncales sirvieron para integrar el territorio y asegurar la presencia del Estado en sus confines, mientras que otras cubrieron densamente la pampa húmeda, posibilitando - junto con el sistema portuario- la expansión de la agricultura primero y de la ganadería después, cuando los mismos británicos instalaron el sistema de frigoríficos.<sup>3</sup>

Con los conflictos puntuales de los reclamos de inmigrantes campesinos en 1893 y en 1912, fue creciendo el cuestionamiento del cosmopolitismo de la sociedad argentina. La misma estaba conformada por numerosos inmigrantes de distintos orígenes y los gobernantes seguían mirando con admiración los modelos europeos. Aquel concepto alberdiano de “gobernar es poblar” y la idea de Sarmiento, quien pensaba a los inmigrantes europeos como los que traerían la civilización y mejorarían la “raza argentina”, fue

---

<sup>2</sup> ROMERO 1994, 18.

<sup>3</sup> ROMERO 1994, 19.

cambiando. Surgió la preocupación por la disolución del ser nacional que, para muchos había sido la consecuencia del ingreso masivo de inmigración y también el corte producido con las tradiciones de España.

Durante la presidencia de Nicolás Avellaneda (1874-1880) se sancionó la Ley 817 de inmigración y colonización, con el fin de fomentar la emigración desde Europa a este país. Desde 1880 los gobiernos nacionales alentaron la entrada de inmigrantes. En 1902 se sancionó la Ley de Residencia y en 1910, la Ley de Defensa Social. Estas leyes le permitieron al Estado expulsar a aquellas personas ingresadas al país y que eran consideradas peligrosas.

Los contingentes que llegaron desde Europa fueron en su mayoría italianos y españoles. La sociedad criolla esperaba que vinieran inmigrantes del norte del continente europeo, pero recién en el cambio de siglo, se produjo la entrada de quienes provenían de otros países (franceses, ingleses, irlandeses, vascos, búlgaros, lituanos, sirios, libaneses, alemanes y muchos otros) Junto a las grandes masas de campesinos y trabajadores que entraron al país, también ingresaron personas con experiencia política, militantes del socialismo o del anarquismo que tuvieron un papel importante en la sindicalización de los movimientos obreros.

Los inmigrantes se fueron asociando, con fines culturales y recreativos y para darse una cobertura médica, dentro de sus propios agrupamientos. Aparecieron periódicos de las distintas colectividades, en sus idiomas de origen. De esta manera se

informaban de lo que ocurría en su tierra natal, en la vida social, en la política local y en los negocios. Las tendencias políticas también se expresaron a través de la prensa escrita. Tanto los socialistas como los anarquistas fundaron sus propios diarios, La Protesta y La Vanguardia que se siguen publicando.

Los ingleses, en su mayoría, vinieron a trabajar a los ferrocarriles, a los frigoríficos y a las actividades relacionadas con la ganadería y la agricultura en cuanto a la mestización de razas, por ejemplo. También se desempeñaron en negocios bancarios e inmobiliarios. En 1906, cuando llegó la familia Withington - Brennan se produjo la muerte del Presidente de la Nación, Manuel Quintana y le sucedió su vicepresidente, José Figueroa Alcorta, para completar el período hasta 1910.

El modelo agroexportador había sustentado a partir de 1860 a la Nación Argentina, pero era lábil. El país dependía de la compra de materias primas que le hacía, en especial Gran Bretaña. Era imposible producir algo y poder competir con esa potencia. La clase terrateniente vivía de rentas. Los frigoríficos fueron instalados por ingleses y norteamericanos. El gran progreso fue solamente en la pampa húmeda. Las regiones del Norte, el Oeste y el Sur quedaron detenidas en su economía y sin posibilidades de mejorar. Durante este tiempo la oligarquía fue una forma de ejercer la política, falseando la voluntad popular. Había elecciones cada seis años pero existía el fraude en los comicios. En 1880 se formó el Partido Autonomista Nacional. Hasta 1912 no hubo controles que

empezaran a garantizar la fidelidad en los resultados electorales. Fue un tiempo de indiferencia y represión ante los conflictos sociales.

Roque Sáenz Peña (presidente de la Nación desde 1910 hasta su muerte en 1914) también perteneciente al Partido Autonomista Nacional, logró que el sufragio fuera universal, secreto y obligatorio. Con esta Ley buscaba dar más transparencia a los actos electorales y estimular la participación del pueblo, que no manifestaba interés en hacerlo, pese a los mensajes que les daban los socialistas y los radicales. Victorino de la Plaza completó el período presidencial, era el vicepresidente.

El año 1914 trajo conmoción al mundo entero porque comenzó la Primera Guerra Mundial. El asesinato del archiduque Francisco Fernando, ocurrido en Sarajevo, el 28 de julio de 1914 desencadenó el conflicto. A pesar de la carrera armamentista de los Estados europeos, de su militarismo y ambiciones colonialistas, Jane Brennan decidió volver a su Inglaterra natal en ese mismo año, en donde se vislumbraba la inminencia de una guerra. Los países habían formado dos alianzas. Por un lado se reunían las potencias centrales: el Imperio Alemán y Austria- Hungría y por otro, la Triple Entente de la que formaban parte el Reino Unido, Francia y el Imperio Ruso. Pero a medida que la situación se expandía y afectaba otros intereses, se incorporaban otros pueblos. En noviembre de 1914 entró en la contienda el Imperio Otomano; en 1915, Italia y Bulgaria; en 1916, Rumania y Estados Unidos en 1917. La Revolución Rusa se desencadenó en 1917.

La guerra tuvo gran repercusión en todos los países. Argentina recibió el impacto porque los países compraron cada vez menos la producción agrícola y ganadera. Bajaron los costos. Aumentó el descontento de los campesinos que ya en 1912 fueron extorsionados por las clases pudientes, obligándolos a firmar contratos cortos de alquiler de las tierras que trabajaban. Esa protesta se denominó el “Grito de Alcorta”. Diez mil productores reclamaron leyes del Estado para evitar el desalojo y así nació la Federación Agraria Argentina. Se debe tener en cuenta que el noventa y nueve por ciento de esos chacareros eran inmigrantes de distintos orígenes. Los problemas económicos crecieron con la guerra y los que vinieron de Europa, para permanecer aquí en una nueva vida, sufrían por sus familias involucradas directamente en las acciones bélicas. Thomas Withington fue uno de tantos inmigrantes que sintió el compromiso incumplido con su patria y la preocupación por la vida de sus familiares. En Inglaterra, su mujer trabajaba, como todas las inglesas, en la fabricación de los armamentos y sus hijos vivían la incertidumbre y el miedo a diario.

En el país se produjo un giro político, en las elecciones ganó la Unión Cívica Radical. Asumió Hipólito Yrigoyen y cumplió su mandato desde 1916 a 1922. Le sucedió otro radical, Marcelo Torcuato de Alvear y luego en 1928, la segunda presidencia de Yrigoyen, que fue derrocado en 1930. Era odiado por las clases dominantes y las clases medias y criticado por los diarios La Nación y La Prensa. Con los radicales nacieron algunos derechos a las clases medias. El acceso popular a la Universidad, la explotación

de hidrocarburos en el Sur y la creación de Yacimientos Petrolíferos Fiscales (como una contra para el negocio de las empresas extranjeras) fueron otras medidas tomadas por la gestión. La crisis a nivel mundial de 1929 recayó en la economía nacional. Europa estaba empobrecida y surgió el Nazi-Fascismo. Estados Unidos pretendía cobrar a sus deudores y muchos bancos quebraron. Aquí, al cortarse el comercio internacional, se agravó la situación y el Estado entró en quiebra.

El golpe de Estado del 6 de setiembre de 1930 llevó al gobierno al general José Félix Uriburu, un militar que estaba convencido que debía exterminar al radicalismo. Su relación complicada con el Reino Unido lo obligó a renunciar en 1932. El general Agustín Pedro Justo fue quien lo sucedió hasta 1938. Este período se denominó “la Década Infame” y se prolongó hasta 1943. En 1938 hubo elecciones. El partido radical se presentó y hubo un fraude escandaloso, que llevó al triunfo de la Concordancia. El presidente fue Roberto Ortiz, un radical anti-personalista y además, abogado de los ferrocarriles ingleses. Con una salud muy quebrantada, por diabetes y ceguera, murió en 1942 y su sucesor fue el vicepresidente Ramón Castillo.

En medio de los conflictos en el orden local, se inició la Guerra Civil Española desde 1936 hasta 1939. A causa de la misma, ingresaron muchos españoles a la Argentina, quienes escapaban de la persecución de Franco. Pero la Primera Guerra Mundial había dejado un terreno propicio para que surgieran las venganzas de Alemania, la más perjudicada en el Tratado de Versalles y se

impusiera una mente diabólica como la de Adolf Hitler y en Italia, la figura de Musolini. El año 1939 marcó el inicio de la Segunda Guerra Mundial que se prolongaría hasta 1945. En los años previos a esta conflagración, inmigrantes de diversas naciones europeas buscaron huir y también eligieron a la Argentina como destino para tener junto a sus familias una vida tranquila y en paz.

### **Antecedentes para la producción**

Desde la infancia sentí la necesidad de conocer la historia familiar que me despertaba mucha curiosidad. En varias oportunidades escuché en la voz del “inglés” (el apodo que tenía mi padre para los conocidos y amigos) anécdotas sobre los años de vida en Inglaterra y sobre el reconocimiento de su nacionalidad marcada por la sangre, según las leyes europeas. A la vez, lo vi defender en numerosas discusiones este suelo en el que había nacido y según sus propias palabras, tanto le había brindado. Él murió cuando yo era una niña, por lo que tuve que buscar en sus hermanos y en los hijos de ellos, las respuestas que me habían quedado pendientes. La cuestión afectiva fue determinante en mi elección del tema para investigar y escribir.

Por otro lado, siempre me gustó leer y experimenté una curiosidad generalizada hacia múltiples áreas que me permitieran ampliar conocimientos. Encontré en la escritura la forma de expresión más acorde para volcar lo pasado y lo soñado. Me incorporé a talleres literarios para mejorar en las formas de narrar y describir y para leer más. Cuando quise aprender a escribir

correctamente supe que la Facultad de Periodismo me daría los elementos necesarios para hacerlo, teniendo en cuenta mis propias limitaciones y las inclinaciones personales.

La temática de la inmigración fue otro de mis mayores intereses. La conformación del “ser nacional” a partir de la fusión de diversos orígenes en cuanto a la mezcla genética, los hábitos y costumbres de los distintos pueblos, cuyos representantes convivieron y conviven en este lugar. Las formas en las que se integraron a esta comunidad amplia y con características tan disímiles continúa interesándome, a tal punto que me gustaría profundizar en otra investigación.

La vinculación entre lo acaecido históricamente en los tiempos de la inmigración de mis abuelos completó algunos aspectos de mis interrogantes. Así en cuanto al trato que recibieron los ingleses pude comprender las causas que propiciaron el mismo, habida cuenta del poderoso Imperio Británico que tuvo su máximo desarrollo en la Era Victoriana, su forma de ocupar tierras y ejercer el colonialismo o crear dependencias económicas. Sufrí en forma personal la discriminación en el trato durante la Guerra de Malvinas, por ser portadora de un apellido que me vinculaba con ese colonialismo incomprensible pero real.

Las entrevistas a Roberto Abrodos, mi primo, hijo de Catalina, fueron testimonios valiosos. Las conversaciones con mi tía, quien refería las historias como si las estuviera viviendo y que mantuvo correspondencia con familiares, hasta sus últimos años de vida. Roberto es un historiador aficionado. Ha volcado gran parte de sus

conocimientos en su portal [www.laplatamagica.com.ar](http://www.laplatamagica.com.ar) que sigue vigente hace casi veinte años y ha sido declarado de Interés Municipal por el Honorable Consejo Deliberante de la Municipalidad de La Plata en el año 2010. Publicó tres libros. *La Plata en décadas 1882-1951-Parte I* contiene información valiosa para este trabajo.

*Daniilo Sianca*, un empleado ferroviario que compartió años de trabajo con Tomás, dio características de su personalidad y guardó la revista de La Fraternidad en donde figuraba, en la sección necrológicas, una semblanza de la vida de mi abuelo. *Raquel Mazcazzini*, la vecina más cercana a la casa de Jane y Thomas, fallecida hace tres años con más de noventa años de edad, aportó en la entrevista datos sobre las costumbres y el modo de ser de ambos miembros del matrimonio y de los hijos, que se relacionaban habitualmente con ella. Habló de encuentros en almuerzos familiarmente compartidos en los que se mezclaban los sabores italianos con los británicos.

En mayo de 2012 viajé al Reino Unido y tuve la oportunidad de conocer *Chester*, la ciudad, que además de tener su propia historia, fue el lugar de origen familiar. En contacto con la gente observé esas particularidades de la vida cotidiana que tantas veces había visto reflejadas en mi casa paterna. Las conversaciones y los recorridos fueron esclarecedores y me dejaron el deseo de volver para hacer nuevas búsquedas.

En setiembre de 2016 visité el *Museo de la Inmigración (Sede Hotel de Inmigrantes)*. Es el Museo de la Universidad Nacional de Tres de

Febrero. Al recorrer las distintas salas y pasillos logré ubicarme en aquellos tiempos que parecen tan lejanos. Con buenas referencias históricas, conocí el lugar en donde se archivaron los documentos con datos de todas las personas que llegaban al país en distintos barcos. Fueron conservados y ordenados por el trabajo paciente de una empleada que permaneció durante treinta y cinco años en la institución. Allí en cada caja, según un orden cronológico, se guardan nombres y apellidos de los inmigrantes, las fechas de arribo, su origen, religión y trabajo. Además figura el nombre del barco en el que viajaron. Hace pocos años todo el material fue conservado, gracias a la tecnología, en un programa digital. De este modo busqué y conseguí los datos de la llegada de mis abuelos al país, en 1906. También encontré las planillas con los datos del regreso de mi abuela con los hijos, que ocurrió en marzo de 1920, después de permanecer seis años en Inglaterra a causa de la Primera Guerra Mundial.

El concepto de *identidad* me llevó a buscar en el texto de María Cristina Chiriguini: *Apertura a la Antropología. Alteridad-Cultura-Naturaleza humana*. Así pude distinguir entre el enfoque objetivista (esencialista) que presenta a la identidad como lo que permanece inalterable en el tiempo y está formado por rasgos esenciales, no enmarcados en un contexto social y el enfoque subjetivista que explica a la identidad como un sentimiento de auto identificación o de pertenencia a determinado grupo. Este último enfoque indica el carácter dinámico y variable del concepto. Chiriguini considera a la identidad como una construcción colectiva y polifónica, abierta y

sujeta a la posibilidad de resignificación según el contexto. Este enfoque se denomina relacional y dinámico.

La lectura de varios libros contribuyó a enriquecer mi aprendizaje, estableciendo comparaciones entre las narraciones con personajes y ambientes muy distintos entre sí y con respecto al tema que yo elegí para investigar y desarrollar. Traté de rescatar los recorridos que los distintos cronistas hicieron, cómo construyeron sus relatos y cuál fue su mirada.

Por ejemplo: *Crónica de la Colonia Galesa de la Patagonia* de Abraham Matthews. El autor era parte del grupo de colonos que, con enormes sacrificios, vinieron desde Gales a poblar lo que hoy es nuestra provincia de Chubut, en 1865, cuando aún no se había iniciado la llamada Conquista del Desierto. Estos se integraron a la vida en un lugar de naturaleza adversa y establecieron relaciones pacíficas con los pueblos originarios. Las crónicas se constituyen aquí en verdaderos documentos que relatan con mínimos detalles los sucesos y describen los lugares.

*La aventura de Miguel Littín clandestino en Chile* de Gabriel García Márquez, al que el mismo autor denomina “un reportaje”. Evidencia su maestría para escribir crónicas y relata la estadía clandestina del director de cine chileno Miguel Littín, exiliado con prohibición de volver a su tierra durante la Dictadura de Pinochet en 1985. Littín filmó siete mil metros de película en las seis semanas de su permanencia en Chile, que después se empezaron a proyectar en el mundo, dando cuenta de la situación de persecución y falta de

libertad que se vivía en el país trasandino. García Márquez afirmaba: “-una crónica es un cuento que es verdad”.

Encontré un libro que significó un aporte por su estilo de escritura: *Larga distancia* de Martín Caparrós en el que el escritor relata experiencias vividas en países lejanos como Rusia, la ciudad de Hong Kong y en un país limítrofe, Bolivia. Este autor es un digno exponente entre los escritores de la crónica periodística y expresa con habilidad la vida cotidiana de personas de lugares muy distintos, haciendo notar aquellos aspectos que conforman el ser nacional en cada país.

*Cuando me muera quiero que me toquen cumbia* de Cristian Alarcón, me introdujo en el mundo de una villa a través del relato de la muerte de Víctor Manuel el “Frente” Vital. Alarcón hizo una observación participante y relató fielmente la situación de los habitantes de la villa cercana a San Fernando. En su libro se refleja el concepto de la nueva crónica periodística. Según una expresión del autor Maximiliano Tomás, quien puede decir que una escena es conmovedora, es el informador, pero en cambio el cronista tiene que construir esa escena y llegar a conmover con su redacción.

El Trabajo Integrador Final *Quedaremos como sea* de Ana L. Dagorret y Paula Posada Campoy, que presenta crónicas sobre migrantes bolivianos en La Plata y analiza la situación de ellos entre comienzos de 2015 y hasta mediados de 2016 fue útil en cuanto a su organización. Desde ya, éste abarca un tiempo histórico totalmente distinto y situaciones de vida que no se asemejan a la realidad de principios del siglo XX.

## **Objetivos del trabajo**

### Objetivo general

Realizar un libro con la redacción de crónicas sobre las situaciones vividas por una familia de inmigrantes ingleses en La Plata, a principios del siglo XX (a partir de 1906)

### Objetivos específicos

#### Cognitivos

1. Reconocer las trayectorias migrantes
2. Caracterizar relatos acerca del desarraigo familiar
3. Identificar las representaciones sociales de la época
4. Aportar datos descriptivos de lugares y hacer referencias históricas del contexto

#### Procedimentales

##### A-Pre-producción:

- 1) Recopilar información
- 2) Elegir entrevistados
- 3) Armar protocolos de entrevistas
- 4) Consultar material bibliográfico

##### B-Producción:

- 1) Ejecutar entrevistas
- 2) Seleccionar la información obtenida
- 3) Definir rasgos
- 4) Elaborar crónicas

5) Escribir una memoria que explique los pasos seguidos

C-Pos-producción:

- 1) Definir los distintos momentos del texto. Capitulación.
- 2) Seleccionar las fotografías
- 3) Hacer la edición

## **Herramientas teórico-conceptuales**

La metodología que determinó el estudio del tema sobre el que decidí escribir, es la investigación cualitativa, ya que se basa en los contextos situacionales. En cuanto a técnicas cualitativas de investigación social, recurrí al texto de Miguel Valles Martínez, que describe las cinco categorías de entrevista profesional y dice:

Esta versión de cinco categorías de entrevistas de investigación profesional sirve aquí para enmarcar las entrevistas de investigación social. La consideración de éstas como entrevistas profesionales puede ayudar a su comprensión. De hecho, las entrevistas de investigación se han desarrollado a partir de las experiencias habidas en encuentros más veteranos entre profesional y cliente.<sup>4</sup>

Valles Martínez establece una comparación entre la entrevista en profundidad y la confesión de la Iglesia Católica. Menciona diferencias entre diversas clases de entrevistas: focalizada,

---

<sup>4</sup> VALLES MARTÍNEZ (1999), 182.

estandarizada, especializada y biográfica. Señala las preguntas desestructuradas, semiestructuradas y estructuradas. De todas ellas busqué las adecuadas a mi trabajo, entendiendo que el cuestionario debe ser abierto. Hay que aprovechar al máximo el tiempo obtenido de los entrevistados y los detalles que acotan y amplían lo conocido, o aquello que se puede conseguir por otros canales informativos.

Tuve en cuenta la recopilación de datos históricos y geográficos que dieran precisión a estos relatos. Busqué las herramientas que me permitieron ahondar en la historia de mis ancestros, a través de la construcción de un objeto de estudio que siempre me interesó. Realicé una recolección de datos para hacer análisis, comparaciones, deducciones y síntesis. Hice entrevistas en profundidad a familiares que tuvieron contacto directo y a sucesores, además a personas contemporáneas a mis abuelos, quienes me aportaron información que conservé y reflaté en este momento para el armado del trabajo.

Fue importante el aporte del libro *La Plata en décadas- 1882-1951*. y la página [www.laplatamagica.com.ar](http://www.laplatamagica.com.ar). En cuanto al contexto histórico y los sucesos del mundo que atravesaron las vidas de mis antecesores, recurrí a *Historia del Siglo XX* de Eric Hobsbaun, al que sumé los anecdotarios familiares referidos al sitio de origen y a las experiencias vividas en la Primera Guerra Mundial. Para contextualizar la historia de este país, del período comprendido entre finales del siglo XIX y mediados del XX, busqué información en *Breve Historia Contemporánea de la Argentina* de Luis Alberto

Romero. La interpretación de los datos recopilados fue decisiva a la hora de escribir las crónicas. También el material teórico sugerido por mi director como apoyo y base de sustento.

Dos conceptos constituyen los ejes de este trabajo. Uno es La Escritura, como punto principal y el otro, el concepto de La Inmigración con todo lo que conlleva en cuanto a la relación con la Historia, la Antropología, la Psicología Social, la Comunicación y el Derecho. Un aporte importante para mi trabajo fue la lectura del texto de Roland Barthes, *El grado cero de la escritura*. Éste es un ensayo que explica los orígenes y transformaciones que tuvo la escritura literaria, relacionadas con los distintos períodos de la historia de Francia. Desde la introducción, el autor señala que existe una escritura cuya función no es sólo comunicar sino expresar algo más allá del lenguaje, que tiene que ver con la historia y con la posición que toma quien escribe frente a esa realidad. Este último aspecto colaboró para posicionarme frente a mis escritos. La obra de Barthes trasciende al país de origen, ya que el análisis de la Literatura señala los ciclos por los que fue atravesando la escritura burguesa o clásica y romántica, la que respetaba una forma y una conciencia. A partir de 1850, señala en su libro, que el escritor deja su papel de testigo universal, para ser parte y asumir un compromiso. Expresa que desde Flaubert hasta nuestros días, la Literatura se transformó en una problemática del lenguaje.

Barthes distingue en este ensayo los conceptos de: Lengua, Literatura y Estilo y da su definición de la Escritura.

La lengua está más acá de la Literatura. El estilo casi más allá: imágenes, elocución, léxico nacen del cuerpo y del pasado del escritor y poco a poco se transforman en los automatismos de su arte.<sup>5</sup>

Interesa reflexionar sobre el tema del estilo, al que este ensayista considera un lenguaje autárquico inmerso en la mitología personal y secreta del escritor. Barthes distingue el “sentido horizontal de la palabra” y al contrario, “la dimensión vertical del estilo”. Explica que este último se hunde en el recuerdo cerrado de una persona y se desprende de una opacidad que se ha generado a partir de una experiencia de la materia. Reconoce un origen biológico del estilo y lo sitúa por fuera del arte o sea afuera de ese pacto que él entiende que liga a quien escribe con la sociedad.

Barthes estudia la transformación del lenguaje en distintos estadios: cuando la escritura se mira a sí misma, el momento en que la forma se convirtió en un significado, luego la destrucción o aniquilación del lenguaje hasta una neutralidad o “grado cero”.

Al analizar las escrituras políticas, señala que esta escritura está enraizada más allá del lenguaje y que se desarrolla como un germen.

Encontraremos entonces, en toda escritura, la ambigüedad de un objeto que es a la vez lenguaje y coerción: existe en el fondo de la escritura una “circunstancia” extraña al lenguaje, como la mirada de una intención que ya no es la del lenguaje. Esa mirada puede muy bien ser una pasión del lenguaje,

---

<sup>5</sup> BARTHES 1953,18.

como en la escritura literaria; puede también ser la amenaza de un castigo, como en las escrituras políticas: la escritura está entonces encargada de unir de un solo trazo la realidad de los actos y la idealidad de los fines.<sup>6</sup>

Este ensayista habla de la escritura de la novela, cuyo relato se enmarca en su momento histórico, funciona como una escritura instrumental y en el clasicismo utiliza dos recursos que son la narración en tercera persona y el pretérito perfecto simple (pretérito indefinido)

Es precisamente ese signo operatorio por medio del cual el narrador acerca el estallido de la realidad a un verbo delgado y puro, sin densidad, sin volumen, sin despliegue, cuya única función es la de unir lo más rápidamente posible una causa y un fin<sup>7</sup>.

También la escritura poética es objeto de análisis y el autor expresa que la poesía clásica era una variación ornamental de la prosa. Establece comparaciones con la poética moderna, en la que el pensamiento es preparado lentamente en el azar de las palabras para alcanzar una significación.

Barthes plantea un problema en el que se manifiesta una controversia:

---

<sup>6</sup> BARTHES 1953, 23-24.

<sup>7</sup> BARTHES 1953, 30.

Una obra maestra moderna es imposible, ya que el escritor, por su escritura, está colocado en una contradicción insoluble: o bien el objeto de la obra concuerda ingenuamente con las convenciones de la forma, y la literatura permanece sorda a nuestra Historia presente y el mito literario no es superado; o bien el escritor reconoce la amplia frescura del mundo presente, aunque para dar cuenta de ella sólo disponga de una lengua espléndida y muerta. Frente a la página en blanco, en el momento de elegir las palabras que deben señalar francamente su lugar en la Historia y testimoniar que asume sus implicaciones, observa una trágica disparidad entre lo que hace y lo que ve...<sup>8</sup>

Otro texto que lleva a reflexionar sobre los interrogantes que me formulé es *Crítica y verdad* (1966) del mismo autor. En este libro, Barthes realiza una defensa de la “nueva crítica” y responde con sus argumentos al texto *Nouvelle critique ou nouvelle imposture* (1965) de Raymond Picard. Roland Barthes pone en valor el concepto de hacer una segunda escritura a partir de la primera escritura, lo cual genera efectos que no son previsibles, ya que da lugar a distintos análisis del discurso y por lo tanto a nuevos discursos. En sus palabras sería “el juego infinito de los espejos”. La función tradicional de la crítica fue juzgar. Barthes dice:

La verdadera crítica de las instituciones y de los lenguajes no consiste en “juzgarlos”, sino en distinguirlos, en separarlos,

---

<sup>8</sup> BARTHES 1953, 63.

en desdoblarlos. Para ser subversiva la crítica no necesita juzgar: le basta hablar del lenguaje, en vez de servirse de él.<sup>9</sup>

Barthes habla de lo verosímil crítico y encuentra el sustento de ello en cuatro reglas básicas; la objetividad, el gusto, la claridad y la asimbolía. Rescato conceptos que considero importantes para mi tarea, en cuanto a lo simbólico del lenguaje:

Nadie ha discutido ni discutirá jamás que el discurso de la obra tiene un sentido literal del cual, en caso necesario, nos informa la filología; la cuestión consiste en saber si tenemos o no el derecho de leer en ese discurso literal otros sentidos que no lo contradigan; a este problema no responderá el diccionario sino una decisión de conjunto sobre la naturaleza simbólica del lenguaje.<sup>10</sup>

Este autor dice que se ha acusado a la nueva crítica de “impostura” y que se ha dicho de sus obras que son vacías en lo intelectual, verbalmente sofisticadas y peligrosas en lo moral. Él estima que el ataque pone en evidencia una manera de resistir a las nuevas formas del discurso y que lo que no se tolera es que el lenguaje pueda hablar del lenguaje. Para Barthes lo que se reprocha a la nueva crítica es el ser plenamente crítica, de modo que ataca la ideología de la crítica tradicional francesa. Considera que lo verosímil corresponde a lo que el público cree posible y en la antigua crítica no se podía contradecir aquello que provenía de la tradición. La obra literaria conlleva “evidencias”. Las mismas se

---

<sup>9</sup> BARTHES 1966, 14.

<sup>10</sup> BARTHES 1966, 20.

pueden descifrar a través de las certidumbres del lenguaje a las que Barthes señala como un lenguaje simbólico, profundo, un segundo lenguaje que no se opone al primero. Con relación a la coherencia psicológica, Barthes expresa que es una construcción que depende del sistema de valores de quien asume la crítica.

La vieja crítica se basaba en mandatos tales como la claridad, el gusto y la objetividad. Para Roland Barthes, la antigua crítica no podía percibir los símbolos (asimbolia). Para analizar una obra se hace necesario salir de la misma, y valerse de distintas disciplinas, también de otras miradas, para captar lo simbólico. La lingüística trabaja para comprender las ambigüedades del lenguaje. Las obras literarias tienen una lengua simbólica, una lengua plural o más claramente, de sentidos múltiples. Barthes interpreta que la obra se presta a ser explorada: ante aquel que la escribe o la lee y se convierte en depositaria de una incesante indagación sobre las palabras.

¿Qué nos importa si es más glorioso ser novelista, poeta, ensayista o cronista? El escritor no puede definirse en términos del papel que desempeña o de valor, sino únicamente por cierta conciencia de habla. Es escritor aquel para quien el lenguaje crea un problema, que siente su profundidad, no su instrumentalidad o su belleza.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> BARTHES 1966, 48

Barthes manifiesta que ahora, el escritor y el crítico se reúnen en la misma difícil condición, frente al mismo objeto, que es el lenguaje. Dice que la ciencia de la literatura se debe basar en reconocer que el objeto literario está constituido por el objeto escrito. Agrega que aunque existe un autor que da origen a una obra, ésta se encuentra habitada de un sentido que va más allá de quien la escribió. Establece diferencias entre la lectura de una obra y la crítica. La primera obedece a un deseo, es querer ser la obra y negarse a variar algo. El comentario del lector sería el “pastiche” La crítica en cambio, no manifiesta desear la obra, sino su propio lenguaje. Una crítica tiene que redistribuir los elementos de un libro, fracturarlo y lograr un rearmado de estos. Barthes explica las cuatro funciones que se establecían en torno al libro en la Edad Media. El “scriptor”, quien copiaba sin hacer agregados; el “compiler”, que no añadía por su cuenta; el “commentator” que aportaba para hacerlo inteligible y el “auctor”, quien expresaba sus propias ideas. Para Barthes, la visión crítica aparece en el trabajo del compilador, que recorta o selecciona y el comentarista es el verdadero crítico, en su papel de trasmisor y de operador.

Es así como “tocar” un texto, no con los ojos sino con la escritura, crea un abismo entre la crítica y la lectura, y que es el mismo que toda significación establece entre su borde significante y su borde significado. Porque nadie sabe nada del sentido que la lectura da a la obra, como significado,

quizás porque ese sentido siendo el deseo, se establece más allá del código de la lengua.<sup>12</sup>

## **Justificación y argumentación de la producción**

Este Trabajo Integrador Final resulta importante porque forma parte de la historia de una localidad y del país, al que llegaron muchos inmigrantes, especialmente italianos y españoles, hacia fines del siglo XIX y comienzos del XX. De ellos se conocen numerosas historias, de los trabajos, sacrificios, penurias y abandonos. De quienes llegaron de Inglaterra, en cambio, existen menos referencias, ya que el número de viajeros provenientes del Reino Unido que se instalaron aquí fue sensiblemente menor. Al analizar las costumbres de los miembros de la comunidad británica, se puede entender el motivo que estableció la diferencia en la vida diaria con el resto de los hombres y mujeres que arribaron aquí, de otras nacionalidades. La lengua inglesa les ofreció mayores dificultades para poder comunicarse, puesto que al no tener una raíz latina, ni siquiera había semejanza en los vocablos ni en la construcción de oraciones. Caracterizados por una modalidad menos extrovertida que los latinos, ya sea por su forma de vida, por el clima de su lugar de origen o por vivir con distintos valores, no pudieron incorporarse a la sociedad en forma inmediata. Sufrieron

---

<sup>12</sup> BARTHES 1966, 82.

rechazos y fueron objeto de burlas que los hicieron refugiarse en los miembros de su propia comunidad. Sintieron el desarraigo, la exclusión y la sensación de estar perdidos en una sociedad extraña, con otras leyes y costumbres, a la que se incorporaron sintiéndose diferentes.

Aquella fue una realidad histórica que se distingue totalmente de la actual en cuanto a la problemática de las migraciones, puesto que se dio en un contexto de dominación económica de Gran Bretaña, dueña de numerosas colonias y ejerciendo su hegemonía en Argentina y en otros países. La relación se manifestó en contratos comerciales, muchos de los cuales se llevaron a cabo con la complicidad de autoridades locales, que se prestaron al juego para favorecerse y acrecentar así mutuos intereses.

Pero más allá de aquello que puede atraer a un lector como aporte histórico, se encuentra el deseo de escribir y allí, es cuando siento una identificación con las expresiones de Eduardo Galeano en su libro *Días y noches de amor y de guerra*:

Varias veces intenté escribir. Yo intuía que ésa podía ser una manera de sacarme de adentro a la mala bestia que me había crecido. Escribía una palabra, una frase a veces, y en seguida la tachaba. Al cabo de algunas semanas o meses la hoja estaba toda lastimada, quieta en su sitio sobre la mesa, y no decía nada.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup>GALEANO 1978, 29.

Creo que dentro mío hubo una fusión entre lo que deseaba transmitir como historia, siendo fiel al tiempo y al espacio, y aquel sentimiento tan fuerte que me impulsó siempre a querer escribir. Por eso vuelco este puñado de oraciones que pertenecen a un autor consagrado y de alguna manera, ponen de relieve el sentido de la escritura:

Pensé que conocía unas cuantas historias buenas para contar a los demás, y descubrí, o confirmé, que escribir era lo mío. Muchas veces había llegado a convencerme de que ese oficio solitario no valía la pena si uno lo comparaba, pongamos por caso, con la militancia o la aventura. Había escrito y publicado mucho, pero me habían faltado huevos para llegar al fondo de mí y abrirme del todo y darme. Escribir era peligroso, como hacer el amor cuando se lo hace como debe ser. Aquella noche me di cuenta de que yo era un cazador de palabras. Para eso había nacido. Ésa iba a ser mi manera de estar con los demás después de muerto y así no se iban a morir del todo las personas y las cosas que yo había querido.<sup>14</sup>

El comienzo de esta tarea consistió en buscar datos dentro del núcleo familiar y para esto conté con el apoyo muy importante de mi primo Roberto Gerardo Abrodos, hijo de una hermana de mi padre, Catalina. Su aporte fue valioso porque es un investigador aficionado y desde hace dos décadas, se dedica a la búsqueda de información sobre la historia de la ciudad de La Plata. Creó una página informativa con valiosos datos de historia, vida social,

---

<sup>14</sup>GALEANO 1983,34 .

costumbres, personajes y detalles de lo cotidiano: [www.lapalatamagica.com.ar](http://www.lapalatamagica.com.ar). Escribió tres libros en donde recopila los sucesos relevantes acaecidos desde el surgimiento de la población de Tolosa y la posterior fundación de La Plata, en 1882 y continuó aportando informaciones hasta 1951. En sus textos incluye relatos sobre los inmigrantes y en particular hace alusión a nuestra familia.

## **Desarrollo del proceso de producción y justificación de los recursos elegidos**

### Las entrevistas

Para llevar adelante este trabajo decidí buscar técnicas acordes a los objetivos planteados. Por ser éste un proceso comunicativo, encontré que era relevante obtener informaciones en los entrevistados elegidos y posibles, con sus conocimientos personales, vivencias, recuerdos y aportes. Relato a continuación algunos de esos testimonios.

1.-Roberto Abrodo respondió a mis preguntas y agregó detalles de su anecdotario, de las investigaciones históricas y de los datos aportados por su madre. Dijo que Tolosa a principios del siglo pasado se veía como un conjunto de casas dispersas y era un lugar de paso de los arrieros. En calle 1 y la actual 528, había una casa sin ochava. Era una fonda y lugar de alojamiento de los que

acarreaban ganado, pertenecía al Sr. Miche y fue una de las primeras construcciones. Otro lugar de hospedaje era “El águila”, en la intersección de la calle 116 y 528. Había otras casas sobre la calle 115 bis, que Roberto recordaba haber conocido en su infancia y se destinaban a alojar pasajeros por aquellas épocas, pero ya no existen. La construcción de 528 y 1 fue reconstruida y declarada Patrimonio Municipal, pues fue la posta en la que descansó Juan Manuel de Rosas. En la actualidad es un comercio de venta de vinos y licores. “El águila”, que lucía una escultura del ave sobre la cornisa de su puerta de entrada, ha perdido esa imagen y fue remodelado para convertirse en un comercio de venta y reparación de neumáticos.

La fundación de Tolosa data de 1871. Es anterior a la ciudad de La Plata. Relató Roberto que se dudó sobre la fecha de fundación, ya que se había tomado el día 7 de julio del año mencionado pero luego se fijó el 20 de diciembre, por considerarse importante el día de la aprobación de los planos para erigir el poblado. Añadió que el vasco Martín Iraola fue su fundador y le puso el nombre de la localidad de donde era originario, en la Península Ibérica. El lugar elegido fueron las Lomas de Ensenada, en inmediaciones de la caleta, un puerto natural que era muy valorado desde la época virreinal. Agregó que el Camino Blanco (Camino Rivadavia) fue la vía de comunicación de la población con el puerto de la Ensenada.

Roberto explicó que Tolosa tuvo su cementerio, debido a que el campo santo de Ensenada no era adecuado para entierros, porque las napas de agua en esa zona eran muy superficiales. Mencionó el testimonio de Danilo Sianca, poblador de Tolosa en los comienzos del siglo, quien le aportó datos sobre el lugar en el que funcionaba la administración del cementerio, en 528 entre 118 y 119. La calle 118 se denominaba “calle de la amargura” porque por allí eran conducidos los carruajes con los féretros hacia el cementerio, que estaba en un predio comprendido entre 118 y 119 y las transversales 525 y 526.

Al preguntarle sobre las actividades que realizaban esos primeros pobladores, me habló de los saladeros, ubicados en 120 y 532 (frente a la actual rotonda), la fábrica de jabones y velas, donde se procesaba el cebo, que estaba en 120 entre 528 y 529 y el trabajo en las zonas de cultivos. Existía por entonces, la Quinta Chica en la manzana de 526 a 527 y de 116 a 117 y la Quinta Grande, que ocupaba el espacio comprendido entre 116 y 118 y de 522 a 526. Estos datos de locación corresponden a la diagramación actual de las calles, para tratar de ubicar lo existente en aquellos tiempos. Había un tambo en lo que hoy es avenida 520 y 116 y una arboleda que conducía al Arroyo El Gato, adonde algunos vecinos iban a pescar. Había fábricas pequeñas de elementos de uso cotidiano y algunos comercios.

El trabajo de nuestro abuelo inglés fue desencadenante de una conversación más extensa y mi primo dijo que el ferrocarril, en esa

época llegaba hasta Ensenada, adonde actualmente se encuentra el Club de Regatas. Al fundarse la ciudad de La Plata en 1882, se extendieron las vías férreas por la actual calle 527 y por allí pasó una locomotora que hizo historia: “La Porteña”. Domingo Faustino Sarmiento hizo el recorrido por esas vías para conocer el importante puerto. Argentina era, entonces, el quinto país en el mundo por la extensión de sus vías férreas. La estación de Tolosa tuvo su localización, coincidente con la actual. Bradley, un fotógrafo amigo de Dardo Rocha, tomó registros de esto. El puente peatonal se construyó con posterioridad, hacia 1929.

Al evocar el arribo de los inmigrantes, Roberto dijo que ellos llegaron por equivocación al Puerto de Ingeniero White y luego retornaron a Buenos Aires, de allí que sus registros de entrada al país se hallan en el museo de la Inmigración en C.A.B.A. Alquilaron en 528 y 118, posteriormente adquirieron un terreno en 528 entre 118 y 119 y allí levantaron su casa. Era muy sólida. Construida con maderas de un barco y tirantes ensamblados con bulones, así eran numerosas viviendas de Ensenada y Berisso en ese entonces. Los techos eran de chapas y con ese mismo material se revestían las paredes externas. Las calles eran de tierra y había zanjas a cada lado y a lo largo de los caminos para encauzar el agua de lluvia. Los que llegaron de Europa, vinieron con la pena de abandonar su lugar de origen. El desarraigo fue un golpe muy duro para ellos. Las comunicaciones de 1906 no eran fluidas y extrañaban mucho a sus familiares. Se sentían avergonzados y víctimas de bromas o

“cargadas” que les hacían los criollos porque no les entendían su lengua. Thomas se adaptó con mayor facilidad por su incorporación al trabajo, su necesidad de entender y ser comprendido. A Jane le costó muchísimo ambientarse a su nuevo hogar.

Respecto al rol de las mujeres de entonces, me surgieron muchas preguntas y Roberto tuvo las respuestas que esperaba. En 1906 no tenían ni voz ni voto, me dijo. Las mujeres europeas vivían bajo la autoridad de sus padres y luego del casamiento, de su esposo. Una mujer no podía circular sola por la calle, eso estaba mal visto. Debía estar acompañada de su padre, su hermano o su esposo. Generalmente salían con sus familiares para concurrir a casamientos o velorios, reuniones o celebraciones religiosas. Las decisiones eran tomadas por los hombres, en cuanto a traslados, viviendas y lo que fuera necesario hacer.

En el nacimiento de los hijos eran atendidas por mujeres mayores, que actuaban como parteras o comadronas, por su experiencia de vida. Roberto nombró a la señora de Escudero, quien atendió a nuestra abuela en el parto de su hija menor Catalina, su mamá, el 9 de abril de 1913. Ese nacimiento fue precedido por mucha angustia a raíz de una impresionante tormenta que sacudió a Tolosa y obligó a Jane a salir, próxima a dar a luz, en la búsqueda de ayuda, llegando a la casa de la familia más próxima, los Mazcazzini.

Había médicos en Tolosa que fueron abnegados en la atención de los vecinos. Roberto mencionó al Dr. Laborde, conocido con el apodo de “Pancho”, que era un filántropo. Escribió un libro y su

casa aún hoy existe, en la calle 2, frente a la plaza Martín Iraola. Otro médico destacado fue el Dr. Dorna. Entre las mujeres que son recordadas figura la primera maestra de Tolosa, Ángela Altube de Mercerat. La calle 530, ahora, lleva su nombre y hay una placa recordatoria en la que fue su casa y lugar de enseñanza en la calle 2. Hace unos años se fundó un instituto de formación de adultos y apoyo escolar que lleva su nombre y se ubica en la zona de Tolosa de surgimiento más reciente y alejado del núcleo fundacional. Roberto recordó que en el comienzo del siglo XX, quien sabía leer y escribir le enseñaba a otro, no se necesitaba ningún título porque muy pocos podían obtenerlo. De cualquier manera se había iniciado una campaña para alfabetizar a todos. Así señaló que los primeros sindicalistas fueron los gráficos porque ellos sabían leer y escribir.

Al respecto le pregunté por los periódicos y me respondió que hubo algunos pero de escasa circulación. Mencionó al periódico *El ferrocarril*, de aparición semanal y luego diaria. Fue el primero en publicarse. Tuvo una tirada de 500 ejemplares en sus comienzos y su director fue Julio Oria. En 1913 fue fundado *El defensor de Tolosa*, dirigido por el señor Ramón Lozano, quien poseía sobradas condiciones de periodista. En 1914 surgió *La semana*, pero permaneció por poco tiempo y se cerró por dificultades económicas.

Pregunté por las prácticas religiosas, porque pensé en nuestra abuela que era católica. Roberto me aclaró que la primera iglesia católica funcionó en una de las edificaciones más antiguas, de 1874,

en la calle 1 entre 34 y 35 (teniendo en cuenta que el predio que correspondía a Tolosa llegaba hasta la calle 36). En la actualidad se encuentra allí el Museo del Automóvil. Unos años después se construyó la Iglesia de Nuestra Señora del Carmen, frente a la plaza principal. La misma fue finalizada con su cúpula completa en 1929, pero se celebraban oficios religiosos desde 1906, momento en el que se habilitó la nave central del templo.

El 5 de junio de 1883 se instaló el Banco de la Provincia de Buenos Aires en una casona de la calle 1 entre 528 y 529. Se necesitaba una institución para facilitar operaciones a los constructores de la naciente ciudad de La Plata y a los pobladores de la zona. En la misma cuadra, se asentó el Correo. Roberto siguió su relato diciendo que en 1887 empezaron a construirse los talleres del ferrocarril. Luego la calle 526, donde estaban ubicados, tomó el nombre del ingeniero que ejecutó la obra, Otto Krause. La primera estación platense estaba ubicada en el actual Pasaje Dardo Rocha y las vías se extendían por diagonal 80 desde Ensenada. La estación de La Plata fue trasladada luego a calle 1 y 44. Se facilitó el viaje a la Capital pasando en forma más directa por la estación de Tolosa. La primitiva estación de 6 y diagonal 80 dejó de serlo, se pasó a denominar Pasaje Monteverde y allí se ubicaron algunos comercios.

En las sucesivas entrevistas posteriores, Roberto me fue aportando detalles que yo desconocía, por haber perdido a mi padre siendo una niña. Así conocí el carácter fuerte y decidido de abuela Grannie (nombre que le dimos siempre desde la infancia, porque así

la llamaban nuestros padres) y cómo se enfrentaba a su esposo, que también tenía convicciones muy firmes. Aquellos vecinos ingleses que se quedaron a vivir en el barrio y tuvieron trato con su madre, Catalina, continuaban encontrándose y comunicándose en inglés. Se reunían con cierta frecuencia y trataban de reproducir episodios de la vida familiar de sus padres ya fallecidos, en cuanto a comidas y postres, festejos navideños y tradiciones. Mencionó a la señora Trouston, una mujer mayor que tenía una caja de lata con la imagen de la Reina Madre y se la mostraba a Catalina, su mamá, con el orgullo característico de una súbdita inglesa. Mi primo me envió una copia del carnet de ferroviario de Thomas. A través de su relato, supe que el abuelo había recibido una condecoración por ofrecer sus servicios en la Primera Guerra. Aunque no fue aceptado por su edad, que se consideraba avanzada para ser un soldado. La medalla enviada tenía la siguiente leyenda: “*Homenaje a un británico*” y se podía ver la imagen grabada de un soldado con su fusil. Estaba bordeada con los colores de la bandera de Inglaterra y atada a una cinta que también lucía esos mismos distintivos patrios.

2.-Danilo Sianca fue compañero de trabajo de Thomas Withington y además, vivía a cien metros de su casa. En la conversación describió a Thomas como un hombre muy activo que cumplía puntualmente con su trabajo de maquinista. Era muy prolijo, asistía a sus tareas con traje, camisa de cuello duro y usaba moño en lugar de corbata. Sianca agregó que cuidaba sus elementos de trabajo y que su locomotora tenía el piso impecable, porque él

mismo le pasaba querosene para que brillara. Según Sianca, se reunía con sus amigos, otros ingleses que eran ferroviarios. Luego consiguió aprender el idioma por la necesidad de comunicarse y empezó a conocer a los parroquianos del bar de Alonso con los que tomaba un par de cervezas. Durante un tiempo se dedicó a jugar cricket, en sus días libres. Danilo lo recordaba como un buen amigo, generoso y amable. Dijo que con frecuencia consultaba su reloj de plata, que guardaba en el bolsillo de su chaleco y que era un gran fumador. Esto último fue determinante en su salud y murió de un ataque cardíaco cuando tenía cincuenta y seis años. Danilo guardaba la revista de los ferroviarios en donde se recordaba con una nota necrológica a Thomas y con una fotografía, a pocos días de su muerte, en 1934.

**3.-**Raquel Mazcazzini, que falleció hace tres años, me concedió su tiempo en varias conversaciones. Ya era una mujer de noventa y seis años, pero con una fortaleza física y una memoria increíbles. Con naturalidad y con un tono de voz elevado, muy itálico, comenzó a hablar de la tristeza de Jane y cuánto le había costado acostumbrarse al lugar, a la vida social de Tolosa y al alejamiento de sus familiares. Según su relato, extrañaba mucho a los padres y a sus hermanos y tenía dificultades para aprender el idioma. Raquel dijo que Jane se acercaba muchas veces a su casa y buscaba la compañía de su madre, a pesar de la diferencia idiomática, porque eran las vecinas más cercanas. Ella le había dado la bienvenida invitándola con mate, pero para la mujer inglesa

significó un momento difícil, porque intentó utilizar la bombilla como una cuchara para ingerir la yerba. Al poco tiempo, fue invitada a comer en la casa de la familia italiana. Raquel expresó que Jane estaba sorprendida, al ver a una familia tan numerosa sentada alrededor de una mesa para compartir el almuerzo del domingo. El matrimonio inglés contemplaba con asombro la relación de padres, hijos, hermanos, tíos y primos que hablaban en voz muy alta, parecía que peleaban y luego se hacían amigos nuevamente. Los sabores de las comidas eran muy distintos a los que Jane y Thomas estaban acostumbrados, comentó Raquel. Ella misma fue amiga de las niñas, Juanita y Caty, cuando volvieron del viaje a Inglaterra, después de la guerra. Sus hermanos compartieron travesuras con los chicos ingleses, aunque al principio, se reían de ellos porque hablaban mezclando palabras y solamente acertaban al decir “malas palabras”, para defenderse de las agresiones de otros pibes. Luis, su hermano mayor, fue amigo de Frank y comentó Raquel que era muy gracioso escucharlos, en el intento de entenderse para todo, mezclando palabras del italiano, del inglés y del español.

4.-Dra.Patricia Rivero, quien preside en La Plata, MADINTER Argentina, me atendió en su domicilio particular en City Bell y pude entrevistarla. El motivo principal fue interiorizarme del trabajo que hace esta ONG por los inmigrantes. Así me explicó que la función principal es valorizar, preservar y expandir el legado de Nelson Mandela en todo el mundo. Tienen como lema: no causar perjuicios a los otros.

La denominación de la organización es Instituto MADIBA Internacional y su abreviatura es el nombre reconocido de MADINTER. Expresó Patricia que existe en nuestro país y en Méjico, India, Zambia, Grandes Lagos, Mozambique y Portugal. La organización está comenzando a desarrollarse en muchos otros países.

Dijo que se trabaja para hacer posible la adaptación de los inmigrantes a un lugar donde las leyes y las normas son diferentes a las de su país de origen. Se los ayuda a asimilarse a una sociedad sana. Patricia habló de la necesidad de incorporar a toda la familia de inmigrantes, ya que los hijos pequeños se sienten aislados de su nuevo entorno, porque conservan la lengua materna en sus hogares y las prácticas y costumbres que allí se siguen realizando.

Pregunté por los inmigrantes ingleses y surgieron anécdotas también de su parte. Su abuela, que vivía en La Pampa, en la época en que se instalaba el ferrocarril, jugaba al tenis con las hijas de los operarios ferroviarios que habían venido de Inglaterra. Tuvo una relación amistosa con aquellas familias que se habían instalado en Argentina por motivos laborales. En ese punto de la conversación, se instaló el tema de la forma de relacionarse ante el desconocimiento del idioma y el uso de la lengua materna en sus hogares.

Amplió su explicación sobre la ONG, nacida en Francia en 2012, diciéndome que constituye una instancia de mediación para conseguir la inclusión social, laboral y escolar de los inmigrantes.

Además trata de colaborar con organismos del estado para dar mayor eficacia a las políticas públicas que se implementan.

## **La investigación y otros recursos**

Fue necesario planificar para distribuir toda la información disponible y profundizar en la búsqueda. Traté de extender la mirada, buscar fuentes confiables, comparar y hacer una selección de materiales.

1.- El viaje a Chester, Inglaterra, fue decisivo para conocer los lugares en los que nació la historia de mis abuelos y al que regresó mi abuela con sus hijos en 1914, para permanecer obligada por la guerra, durante seis años. Caminar por sus calles, hacer un recorrido guiado para ver edificaciones históricas, las murallas que conserva desde la Edad Media y las entradas que permiten ingresar al trazado antiguo, me movilizaron para buscar datos y elaborar las crónicas. Chester encierra una riqueza cultural que arranca en el año 79, al ser fundada por los romanos. Aún se pueden ver las ruinas del anfiteatro construido en esa época. La estación de ferrocarril ha sido conservada como en el pasado, pero protegida con una nueva estructura y mejorada con comercios, acorde a las necesidades de los tiempos actuales. El 21 de mayo de 2012 entrevisté a Paul Murphy, encargado de los ómnibus que ejecutan las visitas por la ciudad. Habló de los lugares para conocer y entre ellos mencionó: Chester Cathedral ( la Catedral de la ciudad), Eastgate Clock ( El Reloj de la Puerta del Este), los catamaranes que llevan el nombre

de Lady Diana y de Mark Twain y hacen paseos por el río Dee. Allí lo detuve y le pedí si podría conocer el puente viejo que atraviesa ese río, en el que jugaba mi padre en su niñez. Pude reconocerlo a distancia por las descripciones que él me hacía, en mi lejana niñez. También pregunté por la calle Boughton forty eight (cuarenta y ocho) y por los descendientes de aquella familia. Murphy me condujo a las proximidades del barrio, pero me advirtió que algunas casas fueron demolidas y se construyeron viviendas para ser rentadas a los que trabajaban en las inmediaciones. Me facilitó algún contacto para buscar más información sobre lo que yo esperaba encontrar.

**2.-La visita al Museo de la Inmigración.** (La sede del Hotel de Inmigrantes) En setiembre de 2016 realicé una visita guiada a este Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero y además de recorrer sus instalaciones, me mostraron los estantes en donde figuran las fichas de los ingresos al país, acumuladas y ordenadas por una empleada y cuyos datos fueron digitalizados. De esta forma pude obtener las planillas de la llegada de mis abuelos, consignando la fecha correcta del arribo, los datos personales coincidentes, el nombre del barco que los trasladó y de dónde provenían. También obtuve planillas de la llegada de mi abuela y de los cuatro hijos, después de la guerra, en 1920. Pedí datos de mi papá y los conseguí, figuraba un informe por separado de cada persona y uno, del grupo. Aunque la familia no se alojó en ese hotel, porque venían con un trabajo en un lugar determinado, fueron registrados ahí a su entrada

al país. El folleto informativo del Museo agregó estadísticas e historia a lo que había recogido en el recorrido por el hotel. El Museo tiene como objetivos mostrar elementos comunes de los procesos migratorios y a la vez, consagra sus exposiciones a diferentes corrientes nacionales. El mensaje de Aníbal Jozami, el rector de UNTREF y director del Museo, toma como punto de partida lo que dice en nuestra carta magna, que esta tierra es para todos los hombres del mundo. Agrega: -“Porque pensamos que nadie es mejor que otro pero que juntos y mezclados somos todos mejores.” En este material encontré referencias a los distintos contingentes que cruzaron el Atlántico y a sus peculiaridades según sus lugares de procedencia, la situación política, social económica y aún familiar que tenían. Además de acuerdo a esas características, el tipo de labor que pudieron desempeñar al integrarse a este país.

A partir de 1870 se produjo una afluencia masiva de inmigrantes que respondieron a los designios de Alberdi, “gobernar es poblar”. Tanto Sarmiento como Alberdi pensaban que al llegar los europeos del Norte se mejoraría la “raza argentina”. Durante la presidencia de Nicolás Avellaneda (1874-1880) se sancionó la Ley 817 de inmigración y colonización. Sin embargo, la sociedad argentina se conmocionó porque quienes venían del Viejo Continente eran en su mayoría del Sur de Europa: italianos y españoles. Hacia comienzos del siglo XX, estos inmigrantes fueron revalorizados por los argentinos, ya que se incorporaron al lugar y se adaptaron con facilidad a las costumbres locales. Por otra parte

cambió desde aquel momento el grupo de inmigrantes, porque pusieron sus pies en estas tierras provenientes de Rusia, del Imperio otomano, judíos y muchos otros. La ley de Residencia de 1902, la de Defensa social de 1910 y los sucesos de la Semana Trágica de 1919 tuvieron incidencia en la inmigración, respecto a la libre entrada y a las deportaciones por participar de revueltas o protestas sindicales. Otro dato valioso es la decisión de permanecer en las ciudades o de ir a establecerse en el campo, teniendo en cuenta las actividades que realizó cada grupo. El surgimiento de los llamados conventillos, por un lado y las colonias agrícolas por otro. Todos los acontecimientos que tuvieron lugar por las acciones de los anarquistas, las leyes de desalojo y el traslado hacia 1920 a lugares en los alrededores de las ciudades por los loteos que se hicieron en la periferia. En el campo, a su vez, aparecieron reclamos a los propietarios de las tierras y protestas como en 1912, el Grito de Alcorta y el nacimiento de la Federación Agraria Argentina, que trajo como consecuencia las mejoras en los contratos de arrendamientos de tierras.

**3.-** El libro que trajeron de Inglaterra: *"The Household Physician"* by J.M'Gregor-Robertson (1899) A través de la lectura y traducción del índice y de la descripción de sus partes pude observar los conocimientos que se sustentaban en la época sobre la salud humana. En el prefacio se anticipa que el autor quiso difundir nociones para cuidar esa máquina maravillosa, que es el organismo de las personas. La primera parte del texto habla de los cambios que

las enfermedades provocan en el cuerpo. En un capítulo se trata sobre huesos y articulaciones. El sistema nervioso, en otra. Los órganos digestivos se abordan en la tercera y así sucesivamente, pasando por el sistema glandular, la circulación y la sangre, el sistema respiratorio, las vías urinarias, la piel, el cabello, las uñas, los órganos sensoriales, diversas enfermedades infecciosas y de los niños.

En la segunda sección se refiere a conceptos de higiene. Las comidas, las bebidas, los abrigo y la ventilación de los ambientes, las formas de eliminar los desechos orgánicos de las viviendas, la necesidad de limpieza personal y en la indumentaria.

La tercera parte se divide en secciones que consideran medicamentos naturales, drogas y procedimientos para encarar distintas lesiones y enfermedades.

La cuarta y última sección trata sobre las emergencias. Shocks, síncope, fracturas, cuadros de asfixia, envenenamientos, necesidad de cirugías y prácticas de enfermería para mejorar síntomas de distinta etiología. Las fotografías y dibujos incluidos en el libro que muestran los modos de vida de finales del siglo XIX.

4.-Elementos hallados entre las páginas del libro citado: un señalador de seda de treinta centímetros de largo y cinco de ancho, que data de 1897 y donde se rememoran los sesenta años del reinado de Su Majestad la Reina Victoria. Están allí consignados los nombres de todos los reyes y reinas de Inglaterra hasta la última

mencionada, la fecha de su coronación, la edad que tenían en ese momento y el tiempo que reinaron. Hay una síntesis de la biografía de esta reina que fue coronada el 28 de junio de 1838 y que contrajo matrimonio el 10 de febrero de 1840. Al final dice: “A quien Dios preserve”. El tiempo ha borrado algunos datos y la tela está raída en los extremos y en el centro, como si hubiese permanecido doblado durante muchos años.

Otro señalador de seda de cuatro por dieciséis centímetros expresando buenos deseos y referido a la Santa Biblia, con una frase que fue una canción religiosa de la época. Un tercer señalador, más pequeño y con un cordón atado que serviría como indicador de página con esta oración: “*The Lord knoweth them that are his*”. La traducción de esta frase es *El Señor conoce a los que le pertenecen*.

Hay pequeñas figuras de cinco por siete centímetros, también de seda con distintas imágenes. Se pueden ver: un soldado del ejército colonial indio; la Bandera de Colonia del Cabo; la Bandera de Liverpool; el Pabellón Real de Inglaterra. Guardadas en el libro hay hojas de la Revista Caras y Caretas de 1903, sección de deportes, en donde figuran carreras del hipódromo argentino. Aclara la página que la revista publica con autorización del Jockey Club.

##### 5.-Fotografías familiares

La imagen de los abuelos, el hijo mayor de cuatro años y mi padre, un bebé de pocos meses, en brazos de su mamá. La misma

data de 1909 y fue tomada en La Plata por Bach, cuyo estudio fotográfico estaba en calle 7 entre 48 y 49. Fotografías de mi padre, enviadas por correo desde Córdoba a su madre, escritas en inglés en su dorso, como si fueran postales, cuya fecha aproximada es entre 1938 y 1940.

Otras imágenes:

El carnet de ferroviario de Thomas y de algunos objetos que trajeron desde su lugar de procedencia.

#### **6.-Las historias de inmigrantes que llegaron desde el mundo**

La lectura del libro *Inmigrantes en la Argentina* de Alcira Antonia Cufre me impulsó también a desarrollar esta búsqueda. En el texto hay relatos sobre desarraigo, abandono, guerra, recuerdos y reencuentros, pero ninguno de los relatos se refiere a inmigrantes ingleses. El prólogo fue realizado por Jorge Kosturkoff. Hay historias de italianos, que son las más numerosas; también de españoles, polacos, rusos, franceses, vascos, búlgaros, lituanos y armenios.

## **La producción final**

### **La circulación y los destinatarios**

El producto de este trabajo es un libro, dado que este formato unifica las crónicas de esta historia familiar, atravesada por

numerosos sucesos de este país y del mundo, y simplifica su difusión. El diseño está pensado con sencillez pero incorporando fotos de personas, documentos, objetos destacados, lugares tanto de Argentina como de Inglaterra.

La circulación del libro será dentro de la misma Facultad de Periodismo y Comunicación Social y seguramente tendrá interés para quienes trabajen el tema de inmigración. Para descendientes de inmigrantes que quieren revivir las historias de sacrificio de sus abuelos y padres, como lo hacen quienes dan vida a relatos orales, tales como “Maletas llenas de sueños”. Sus ejecutoras son las señoras Silvia Lynch y Marta Sacchi. Ellas interpretan con sus voces y sus gestos historias verdaderas de quienes llegaron para “hacerse la América”, con ilusiones y para tener una vida mejor o para escapar de la guerra.

Creo que estas crónicas pueden ser valoradas por algunas agrupaciones que trabajan por los derechos de los inmigrantes como la que tuve oportunidad de conocer, me refiero a MADINTER-Argentina, ya que se esfuerza por lograr la adaptación de los inmigrantes que han llegado al país y participa en la difusión de estas historias, a través de su página web. Además promueve distintas expresiones artísticas y sociales.

Pueden ser un aporte a la historia local, a través de las vivencias de una familia inglesa insertada en la sociedad platense. Como los relatos se incluyen en momentos históricos importantes para nuestro país, pueden ser útiles en el ámbito de las escuelas medias, al desarrollar temas de historia nacional o ejercicios de

redacción, también en bibliotecas populares y en lugares que tengan relación con las migraciones.

En cuanto a los recursos materiales, para realizar las entrevistas utilicé un grabador de audio digital, un teléfono celular, con el que pude registrar muy buen sonido y buenas imágenes, un cuaderno para anotar detalles de las entrevistas y averiguaciones. Con una computadora con acceso a internet, escribí las crónicas, basándome en testimonios de quienes trataron a estas personas, en familiares directos y en mis propias vivencias. Para la etapa de diseño cuento con el asesoramiento de quienes conocen sobre la inserción de material gráfico e ilustraciones, que considero destacadas para dar veracidad a los temas.

#### Selección de fotografías:

- 1.-Puerto de Liverpool
- 2.-Baúl de madera
- 3.-Frente de la sede del Hotel de Inmigrantes
- 4.-Certificado de ingreso al país de Thomas en 1906
- 5.-Foto familiar de 1909
- 6.-Vistas de Tolosa a principios del siglo XX
- 7.-Edificaciones medievales de Chester
- 8.-Estación ferroviaria de Chester

- 9.-Puente sobre el río Dee
- 10.-El libro sobre cuidados de la salud
- 11.-Señaladores de páginas
- 12.-Imágenes de curaciones que contiene ese libro
- 13.-Carnet de ferroviario de Thomas
- 14.-Reloj de plata de Thomas
- 15.-Visita del Príncipe de Gales a La Plata (Imagen del diario El Día en el centenario de la fundación de La Plata)
- 16.-Certificado de ingreso de Jane Brennan y los hijos en 1920
- 17.-Certificado de ingreso de Frank Withington
- 18.-Juego de té traído de Inglaterra a principios del siglo pasado
- 19.-Vista actual de la casona de 1 y 528
- 20.-El rosal de Jane en su casa

## Bibliografía

ABRODOS, Roberto G. (2015) *La Plata en décadas 1882-1951*. Buenos Aires. Dunken, 2015

ALARCON, Cristian (2003) *Cuando me muera quiero que me toquen cumbia*. Buenos Aires. Aguilar, 2013

ÁLBUM DE LA CIUDAD DE LA PLATA 1882-1932

BARTHES, Roland (1966) *Crítica y verdad*. Buenos Aires. Siglo Veintiuno, 1998

BARTHES, Roland (1953) *El grado cero de la escritura y nuevos ensayos críticos*. Buenos Aires. Siglo Veintiuno, 2011

CAPARRÓS, Martín (1992) *Larga distancia*. Buenos Aires. Seix Barral, 2004

CHIRIGUINI, María C. (2006) *Apertura a la antropología. Alteridad. Cultura. Naturaleza humana*. Buenos Aires Proyecto, 2006

CUFRÉ, Alcira A. (2012) *Inmigrantes en la argentina llegaron desde el mundo*. Berisso. Offset Grafitos, 2012

ENGELS, Federico (1845) *La situación de la clase obrera en Inglaterra*. Buenos Aires. Diáspora, 1974

GALEANO, Eduardo (1978) *Días y noches de amor y de guerra*. Barcelona. Laia, 1983

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel (1986) *La aventura de Miguel Litín clandestino en Chile*. Buenos Aires. Sudamericana, 1986

HOBSBAWN, Eric (1994) *Historia del siglo XX*. Barcelona. Cúspide, 1998

JOZAMI, Aníbal (2016) *Italianos y españoles en Argentina*. Buenos Aires. Revista MUNTREF (2016)

MATTHEWS, Abraham (1894) *Crónica de la colonia galesa de la patagonia*. Chubut. El Regional, 2005

MC GREGOR- ROBERTSON (1989) *The household physician*. Londres. The Gresham Publishing Company, 1989

PICARD, Raymond (1965) *Nouvelle critique ou Nouvelle imposture*. París. J. J. Pauvert, 1965

ROMERO, Luis A. (1994) *Breve historia contemporánea de la argentina*. Buenos Aires Grafimor, 2003

VALLES MARTÍNEZ, Miguel (1999) *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid. Ed. Síntesis, 1999

[WWW.LAPLATAMAGICA.COM.AR](http://WWW.LAPLATAMAGICA.COM.AR)